Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc przebłagajcie oblicze Boga, by zmiłował się nad nami! Z waszych to jest rąk, czy podniesie (On) oblicze dzięki wam – mówi JAHWE Zastępów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc przebłagajcie Boga, by się zmiłował nad nami! Od was to zależy, czy nam okaże przychylność — mówi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz, proszę, przebłagajcie Boga, aby się zlitował nad nami. To się dzieje z waszych rąk, czy więc przyjmie waszą osobę? — mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz błagajcie, proszę, oblicze Boże, aby się zmiłował nad nami; ale póki się to dzieje z ręki waszej, izali przyjmie oblicze którego z was? mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz błagajcie oblicze Boże, żeby się smiłował nad wami (bo z ręki waszej zstało się to), jeśli jako przyjmie oblicza wasze, mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz zwracajcie się z prośbą do Boga, aby się zmiłował nad wami. Wy popełniliście to [zło], czy więc On będzie przychylny dla kogokolwiek z was? - pyta Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz, starajcie się przebłagać Boga, aby się nad nami zmiłował! Od was to zależy, czy może On okazać wam przychylność - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz błagajcie Boga, aby się zmiłował nad nami. Skoro z waszej przyczyny tak się stało, to czy będzie dla was przychylny? − mówi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz proście Boga, aby się nad nami zmiłował! Od was pochodzi to zło, czy więc okaże któremuś z was życzliwość? - pyta JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starajcie się więc teraz ubłagać Boga, aby nam był łaskawy! Jeśli się to dzieje za waszą sprawą, czy ktokolwiek z was zdoła sobie zjednać Jego życzliwość? - tak mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер молитеся до лиця вашого Бога і його благаєте. Це було у ваших руках. Чи прийму від вас ваші лиця? Говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy tym jeszcze błagacie oblicze Boga, aby zmiłował się nad wami. Z waszej przyczyny to się stało – czy powinienem uwzględnić wasze osoby? – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz, proszę, ułagodźcie oblicze Boga, żeby nam okazał łaskę. Stało się to z waszej ręki. Czy kogokolwiek z was przyjmie życzliwie? – rzekł JAHWE Zastępów.